

**Deutsch** **Decken-Einbaulautsprecher**

Diese Anleitung richtet sich an Installateure, die ausreichende Fachkenntnisse in der 100-V-Beschallungstechnik besitzen. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**


Diese Decken-Einbaulautsprecher sind für die Beschallung mit kleinen Leistungen konzipiert. Sie sind für Sprache und Hintergrundmusik geeignet. Der EDL-82/WS ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten und die Serie SPE-82 speziell für Audio-Anlagen, die mit 4-Ω-Lautsprechern betrieben werden.

**2 Wichtige Hinweise für den sicheren Einbau**

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.


- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Für den EDL-82/WS unbedingt zusätzlich die folgenden **Warnhinweise** beachten:

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers!

**3 Installation**

- 1) Einen Montageausschnitt mit einem Durchmesser von 96 mm aussägen. Folgende Einbautiefe muss verfügbar sein: EDL-82 = 98 mm; SPE-82 = 57 mm.

- 2) Die Anschlüsse zur Audio-Anlage herstellen. Den Lautsprecher EDL-82/WS über den Transformatorzugang anschließen: Die schwarze Ader und eine der anderen farbigen Adern, die der gewünschten Nennbelastung durch den Lautsprecher entspricht, mit dem Ausgang des ELA-Verstärkers verbinden.

EDL-82/WS	
Aderfarbe	Nennbelastung
schwarz	gemeinsamer Anschluss
braun	1,5W
rot	3,0W
orange	6,0W

- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol).
- 4) Die Montagefedern nach oben bis zum Anschlag biegen und in dieser Position festhalten.
  - ⚠ **Achtung, Verletzungsgefahr – die gespannten Federn gut festhalten!**
- 5) Die Federn in den Montageausschnitt einsetzen, und den Lautsprecher vorsichtig in den Ausschnitt gleiten lassen, bis er bündig anliegt.

Änderungen vorbehalten.

**English** **Ceiling Mount Speakers**

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

**1 Applications**


These ceiling mount speakers are designed for PA applications of small power. They are suitable for speech and background music. The EDL-82/WS is especially designed for the use in PA systems operating with 100V technique, and the series SPE-82 especially for audio system operated with 4Ω speakers.

**2 Important Notes for the Safe Installation**

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly mounted or correctly connected, or if it is overloaded.


ity for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not expertly mounted or correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant or a disposal which is not harmful to the environment.

For the EDL-82/WS it is imperative to observe additionally the following **warnings**:

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.



Observe the correct power matching. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An incorrect power matching will destroy the PA amplifier!

**3 Installation**

- 1) Saw out a mounting hole with a diameter of 96 mm. The following mounting depth must be available: EDL-82 = 98 mm; SPE-82 = 57 mm.

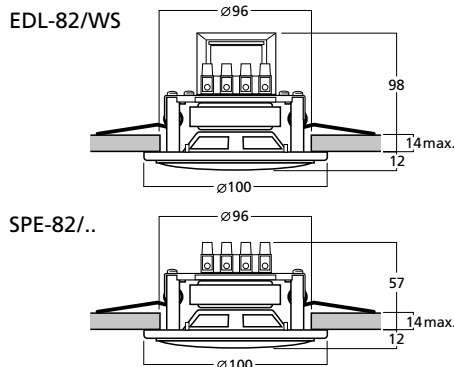
- 2) Make the connections to the audio system. In case of the EDL-82/WS connect the speaker via the transformer input: Connect the black core and one of the other coloured cores, which corresponds to the desired rated power by the speaker, to the output of the PA amplifier.

EDL-82/WS	
Core Colour	Rated Power
black	common connection
brown	1.5W
red	3.0W
orange	6.0W

- 3) With the connection of several speakers observe that all speakers are polarized in the same way (black core = negative pole).
- 4) Bend the mounting springs upward up to the stop and keep them in this position.
  - ⚠ **Attention, Risk of injury! Springs are under tension, hold tight!**
- 5) Insert the springs into the mounting cutout and let the speaker slide carefully into the cutout for a flush fitting.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	EDL-82/WS	SPE-82/..
Nennbelastbarkeit	Power rating	6/3/1,5W <sub>RMS</sub>	6W <sub>RMS</sub>
Maximale Belastbarkeit	Maximum load	—	12W <sub>MAX</sub>
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	86 dB	87 dB
Impedanz	Impedance	—	4 Ω
Resonanzfrequenz	Free air resonance	—	200 Hz
Max. Frequenzbereich	Max. frequency range	200–20 000 Hz	f3–20 000 Hz
Einbauöffnung	Mounting cutout	∅ 96 mm	∅ 96 mm
Einbautiefe	Mounting depth	98 mm	57 mm
Gewicht	Weight	635 g	340 g



## Français Haut-parleurs PA de plafond

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conserver-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ces haut-parleurs de plafond PA sont conçus pour des sonorisations de petites puissances et bien adaptés pour la musique d'ambiance et les discours. Le EDL-82/WS est spécialement développée pour une installation dans des systèmes de sonorisation PA, fonctionnant en ligne 100V ; la série SPE-82 est spécialement conçue pour les installations audio fonctionnant avec des haut-parleurs en 4Ω.

### 2 Conseils de sécurité

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou branché, ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

Pour le EDL-82/WS, respectez supplémentaires les notes d'avertissement suivantes :

**AVERTISSEMENT** Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !



Veillez à respecter l'adaptation correcte de la puissance. La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une adaptation incorrecte peut endommager l'amplificateur Public Adress.

### 3 Montage

- Découpez dans le plafond un trou de diamètre 96mm. La profondeur de montage suivante doit être disponible : EDL-82 = 98mm ; SPE-82 = 57mm.
- Effectuez les branchements à l'installation audio. Pour le EDL-82/WS, reliez le haut-parleur via l'entrée transformateur : connectez le conducteur noir et un conducteur d'une autre couleur, correspondant à la puissance nominale par le haut-parleur, à la sortie de l'amplificateur PA.

EDL-82/WS	
Couleur conducteur	Puissance nominale
noir	branchement commun
marron	1,5W
rouge	3,0W
orange	6,0W

- Lorsque plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins).
- Pliez les ressorts de montage vers le haut et maintenez-les dans cette position.

**Attention : danger de blessures, maintenez les ressorts pliés fermement !**

- Insérez les ressorts dans le trou de montage et faites glisser, avec précaution, le haut-parleur jusqu'à ce qu'il soit au même niveau.

Tout droit de modification réservé.

## Italiano Altoparlanti per il montaggio in soffitti

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questi altoparlanti per il montaggio in soffitti sono stati realizzati per la sonorizzazione a bassa potenza. Sono adatti per la voce e per la musica di sottofondo. La EDL-82/WS è prevista specialmente per l'impiego in impianti PA con uscita audio 100V, mentre la serie SPE-82 è adatta per impianti audio che lavorano con altoparlanti di 4Ω.

### 2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Per la EDL-82/WS si devono rispettare assolutamente le seguenti avvertenze:

**AVVERTIMENTO** Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.



Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. L'adattamento errato provoca la distruzione dell'amplificatore PA!

### 3 Installazione

- Praticare un'apertura con un diametro di 96mm. La profondità utile deve essere: 98mm per EDL-82 e 57mm per SPE-82.

- Eseguire i collegamenti con l'impianto audio. Nella EDL-82/WS eseguire il collegamento attraverso l'ingresso del trasformatore: collegare il conduttore nero e uno degli altri conduttori colorati, a seconda della potenza desiderata per l'altoparlante, con l'uscita dell'amplificatore PA.

EDL-82/WS	
Colore conduttore	Potenza nominale
nero	contatto comune
marron	1,5W
rosso	3,0W
arancio	6,0W

- Se si collegano più altoparlanti fare attenzione che la polarità sia uguale per tutti (conduttore nero = negativo).

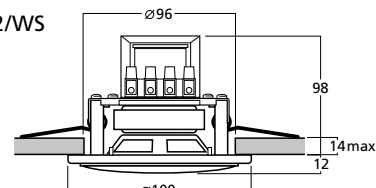
- Spingere le molle di sostegno in alto fino all'arresto e tenerle ferme.

**Attenzione a non farsi male – tener ben ferme le molle tese!**

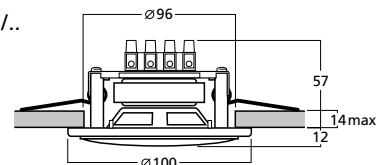
- Inserire le molle nell'apertura di montaggio e spingere l'altoparlante delicatamente in alto finché si trova a livello del soffitto.

Con riserva di modifiche tecniche.

EDL-82/WS



SPE-82/..



Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-82/WS	SPE-82/..
Puissance nominale	Potenza nominale	6/3/1,5W <sub>RMS</sub>	6W <sub>RMS</sub>
Puissance maximale	Potenza max.	—	12W <sub>MAX</sub>
Pression sonore moyenne (1W/1 m)	Pressione sonora media (1W/1 m)	86dB	87dB
Impédance	Impedenza	—	4Ω
Fréquence de résonance	Frequenza di risonanza	—	200 Hz
Bande passante max.	Gamma di frequenze max.	200–20 000 Hz	f3–20 000 Hz
Découpe	Apertura di montaggio	∅ 96 mm	∅ 96 mm
Profondeur de montage	Profondità di montaggio	98 mm	57 mm
Poids	Peso	635 g	340 g